

Aranzazu Vizcaino

Spanish translator and localiser

www.mywording.eu • www.linkedin.com/in/aranzazu-vizcaino

aranzazu.vizcaino@gmail.com • (0044) 07954000346

PERSONAL INFORMATION

I am a **professional translator** with **experience** in different areas, such as **sworn translation** of legal documents, website and software **localisation** or **technical translation**.

I am **enthusiastic** about new challenges especially those involving an improvement in the quality of communication. My experience as a freelancer has had a positive impact on my skilled **attention to detail**, my strong ability to **manage and coordinate projects** as well as the foresight to achieve the best results.

Other experiences as a member of administrative and commercial teams have given me the opportunity to develop my personal and professional skills in order to meet objectives not only on an individual basis but also the team's shared **objectives**.

I consider myself a **hard working** and **proactive** professional, keen to explore new opportunities, with a great interest in new technologies, good computer skills and proficient in **several languages** enriched by my study and work experience in **Belgium, Spain, The Netherlands and UK**. Such experiences have also contributed to develop strong **adaptability skills** that are key to achieve good management when dealing with any translation project.

WORK EXPERIENCE

- 2017 **In-house translator (Pole To Win, Glasgow)**
- Translating and localising well-known video games into Spanish.
 - Proofreading and correcting video and mobile games localised for Spanish and Latin American markets.
 - Creating and updating style guides, compiling and updating glossaries and translation memories.
- 2008 – 2017 **Freelance Translation & Localisation projects**
- Project management of Spanish-English-French translation assignments for websites and technical documents.
 - Website localization.
 - Sworn translation of legal and official documents and certifications.
- 2014 – 2015 **Foreign Language Teacher (Edinburgh)**
- Preparing and conducting lessons and exercises for students according to the contents targeted for each level and the planned school schedule.
 - Creating materials for teaching Spanish and French in Secondary Education
- 2008 – 2009 **Foreign Language teacher (Brune Park Community College, Hampshire)**
- Preparing and conducting lessons adapted to the needs and difficulties of the students.
 - Assessing the students' performance and the suitability of the different approaches according to the students' performance.

EDUCATION

- 2014 – 2015 **Postgraduate Diploma in Education (PGDE)**
Glasgow University.
- Specialisation: Foreign Language teaching in Secondary Education.
- 2009 – 2011 **MA Audiovisual Translation**
Universidad Autonoma de Barcelona, Spain.
- Specialisation: Software localisation, Multimedia translation, Subtitling and Dubbing.
- 2007 – 2008 **Pedagogical Postgraduate Diploma** (Teaching Qualification Secondary Education)
Universidad de La Rioja, Spain.
- Principles and fundamentals of teaching, pedagogy and didactics aimed at the teaching of foreign languages.
- Training in the teaching of English as a foreign language in secondary education.
- 2008 **Sworn Translator and Interpreter (English and Spanish) Certification**
Ministry of Foreign Affairs, Spain.
- 2002 – 2007 **Degree in Translation and Interpreting**
Universidad de Valladolid, Spain.
- Specialisation: Sworn legal and financial translation.
- Spanish, English and French philological studies.
- Other subjects covered: Technical, medical, literary and humanistic translation, linguistics and terminology.
- 2006 – 2007 **Aristotle University of Thessaloniki**, Greece (Erasmus Programme)

OTHER QUALIFICATIONS

- 2012 Accreditation for **DELE Examiners** (Spanish as a Foreign Language Diploma).
Instituto Cervantes, The Netherlands.
- 2010 **EU Recognition as Teacher of Spanish Language and Literature and English for secondary education.**
European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications.

LANGUAGE SKILLS

	Spoken	Written
Spanish	Native	Native
English	Fluent	Fluent
French	Fluent	Good
Dutch	Good	Good
Greek	Basic	Basic

ADDITIONAL INFORMATION

- Good command of **Microsoft Office Package** and several **CAT tools**.
- High computer skills, fast learner on the command of new software and applications.
- Interested in travelling and foreign cultures, used to multicultural environments due to long stays (more than one year) in Spain, Greece, Belgium and The Netherlands.
- Other interests: new technologies, web design, cinema, classical piano.
- Driving license (B1)

Edinburgh, November 2017.